



Niersi Qie Lixianji
Lageluofu

尼尔斯骑鹅历险记

(瑞典) 拉格洛芙

• 世界名著书系 •

尼尔斯骑鹅历险记

● (瑞典) 塞尔玛·拉格洛夫 著
艾 茗 译

大众文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

尼尔斯骑鹅历险记 / (瑞典) 拉格洛芙著; 艾茗译.
—北京: 大众文艺出版社, 1999. 1 (2008. 10 重印)
(世界传世童话)
ISBN 978 - 7 - 80094 - 695 - 9

I. 尼… II. ①拉…②艾… III. 童话 - 瑞典 - 现代
IV. I532. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1998) 第 40587 号

书 名 尼尔斯骑鹅历险记
著 者 拉格洛芙
责任编辑 门书文
版式设计 夏芙蓉
封面设计 张晓月
出版发行 大众文艺出版社 发行部电话 84040746
地 址 北京市东城区交道口菊儿胡同 7 号 邮编 100009
经 销 新华书店
印 刷 三河市人民印务有限公司
开 本 787 × 1092 1/32
印 张 15.5
字 数 201 千字
印 数 1 - 3000 册
版 次 2008 年 12 月第 1 版第 2 次印刷
定 价 36.00 元

目 录

- 男孩 (1)
- 大雁阿卡 (29)
- 野鸟的生活 (59)
- 格里敏大楼 (92)
- 克拉山鹤舞大表演 (114)
- 雨天 (130)
- 三级台阶 (141)
- 罗耐毕河畔 (148)
- 卡尔斯克鲁纳 (166)
- 去厄兰岛的途中 (183)
- 厄兰岛之角 (191)
- 大蝴蝶 (205)
- 小卡尔斯岛 (212)
- 两座城市 (234)
- 斯莫兰的传说 (256)

乌鸦	(266)
老农妇	(299)
从塔山到胡斯克瓦那	(319)
大鸟湖	(327)
预言	(355)
粗麻布	(365)
卡尔和灰皮子的故事	(372)
美丽的大观园	(433)
在奈尔盖	(457)
解冻	(485)

男 孩

小狐仙

三月二十日 星期天

从前有这么一个男孩，年纪大约十四岁左右，瘦高的个儿，长着一头淡黄色的头发。他整天贪吃贪睡，不干什么正经事，并且非常的顽皮。

一个星期天的早晨，他的父母正在梳洗整理准备到教堂去。而这个男孩只穿了一件衬衣，懒洋洋地坐在桌子边上。他在想，多好呀，父母马上就要出去了，这段时间里，我就可以自由自在地好好玩一玩了。

“到那时，我可以把父亲的鸟枪拿下来放上一枪，再也没有谁来管我了。”他在心里对自己说。

可是，男孩的父亲好像猜到了他的心思。父亲刚要迈出门槛，却又停了下来，转过身，“你不愿意随母亲和我到教堂去”，父亲说，“那么你一个人在家里，至少要把讲章^①念完。好吗？”

“好的，”男孩回答说，“我保证把它念完。”然而，男孩的心里却在想，读多读少还不全在于自己，到时候再看吧。

正想着，男孩却发现，母亲的动作从来就没有像今天这样敏捷。转眼间，母亲就走到了墙边的书架旁，取下《路德讲道集》，把准备要他读的讲章翻开，放在窗前的桌子上。同时，她把《福音书》也打开，与《路德讲道集》放在一起。最后，她又搬来一张大靠椅，放在桌子旁。这把椅子是去年从威蒙霍格牧师家中的拍卖场买来的，平常除了父亲以外，家里谁都不准坐。

男孩觉得，母亲这么费心，实在没有多大意义。因为他早已拿定主意，顶多只读它一两页。站在一旁的父亲，好像又看透了他的心思。父亲走到男孩面

^① 路德派基督教经书《路德讲道集》中的一章。祈祷时每星期读一章，故称“讲章”。

前，很严厉地对他说：“记住，一定要给我好好地念！我们回来后，我要一页一页地考你。你要是漏掉了一页，我就对你不客气！”

“讲章共有十四页半，”母亲关切地叮嘱道，“如果你想把它念完，就赶快坐下来，好好地念吧！”

父母终于走了。男孩站在家门口，目送着他们的時候，他觉得，自己好像又被谁关到了笼子里。

“他们倒好，到外面去，却要我在家里读讲章。这样，他们心里就高兴了。”他想。

其实，在去教堂的路上，他的父母并不高兴，相反，他们的心里很苦恼。他们是贫苦人家，拥有的土地比一个菜园子大不了多少。刚搬到这里来的时候，他们只养得起一头猪和几只鸡。但是，他们特别勤劳，而且很能干。如今，家里既养了奶牛，又养了鹅，家境也有了很大的改善。在这美丽的早晨，他们本来是可以很高兴地到教堂去的，但是这个顽皮的孩子实在是太让人操心了。

父亲一路上在抱怨，这个孩子太懒惰，在学校不好好读书，真是一个废物。今后恐怕让他去放鹅都不放心。

母亲没有吭声，最让她伤心的是他的凶狠粗野，对牲口想打就打，对人也没有什么好样子。“愿上帝能使他弃恶从善！”母亲叹了口气，“不然，他不仅会毁了他自己，也会给我们带来灾难的。”

男孩在门口呆呆地站了一会，心里面却还在想，到底念不念讲章呢？最后，他终于打定主意，这次不能再违抗父母的旨意了。他坐在那把大靠椅上，开始专心地读了起来。他无精打采地轻声念了一会儿，喃喃的读书声仿佛使他产生了睡意，念着念着他就在打瞌睡了。

- 4 户外是一派春意盎然的景象。这才刚刚三月二十日，但男孩所在的斯戈耐省^①南部的西威蒙霍格教区，却早已充满生机勃勃的春天气息。树木虽然还没有发绿，可是到处都长出了嫩芽，散发出清淡的幽香。池塘里积满了水，塘边上的款冬花正在悄然开放。低矮的石垣上面，灌木长得碧油油的，透出了淡淡的紫红色。远处的山毛榉树一片比一片茂密，显得

① 斯戈耐省是作者写作此书时瑞典的一个省。现在，瑞典的行政区划已作了较大的改变，不仅名称有所变化，而且所辖范围也作了很大的调整。为了尊重当时的行政区划，也为了保持原作的风貌，在本书中，译者对过去的地名、省名均未作改动，一律照旧译出，特此说明。

郁郁葱葱。湛蓝的天空，笼罩着大地。房门半开着，屋内依稀听见云雀的歌唱。鸡鹅成群地在院落里散开，奶牛在牛棚里闻到了春天的气息，不时发出“哞，哞”的叫声。

男孩一边念书，一边打着盹，强打精神与瞌睡搏斗着。“不行，我决不能睡觉，”他想，“要不，我一个上午也念不完讲章。”

然而，不知怎么，他还是睡着了。

他不知道自己睡了多久，但他被身后一阵轻微的响声弄醒了。

正对着他的窗台上面，有一面小镜子，镜子里几乎可以看见整个屋子的东西。当他醒来时，一抬头，往镜子里面一看，他惊奇地发现，母亲的衣箱盖不知什么时候被人打开了。

母亲有一只外面包着铁皮的大而笨重的木箱，这只箱子除她以外别人都不许打开。外祖母留给她的遗物和她所珍爱的东西，都放在这只箱子里。其中有两三件用红布做的农家妇女所穿的旧式衣服。这些衣服的腰身很短，下面是褶裙，胸前还有缀满珠宝等装饰品的领巾。箱子里还放着浆好的白头巾、沉重的银带

扣和项链等。现在，人们早就不时兴穿戴这些东西了。母亲几次想把这些东西卖掉，但总是舍不得。

男孩现在通过镜子看得清清楚楚，那箱盖是开着的。他弄不明白，这究竟是怎么回事，因为母亲是把箱子盖好以后才出门的。把他一个人留在家里，母亲是决不会把箱子开着的。

想到这里，男孩感到很害怕。他怕有小偷乘他睡着的时候溜进了自己的家。于是，他一动也不敢动，两只眼睛死死地盯着镜子里面看。

他静静地坐在那里等待小偷出现的时候，忽然觉得有个什么黑影落在箱子边上。他看了又看，并且开始怀疑起自己的眼睛来。看着看着，他发现，那个黑影原来是一个真实的东西：一个小狐仙正骑在箱子上面。

虽然男孩曾经听到过小狐仙的事，但是，他怎么也想不到小狐仙竟会是那么小。正坐在箱子边上的那个小狐仙，还没有一个巴掌大。小狐仙长着一张老而多皱的脸，没有胡须，穿着长长的黑袍和短裤，头戴一顶宽边的黑帽。他打扮得十分整洁漂亮，衣领和袖口上都镶着花边，鞋子的钮扣和袜带上打着蝴蝶结。

此刻，他从箱子里拿出一块绣花的领布，十分专注地看着那古老的手工艺品，连男孩已经醒来他都没有察觉。

男孩刚看到小狐仙时觉得非常的惊奇，但是他一点也不感到害怕。因为小狐仙实在是太小了，还不足以使人感到害怕。小狐仙正在聚精会神地看着自己手中拿的东西，既没有去听周围的动静，也没有朝别的地方张望。于是，男孩便产生了捉弄他一下的念头，想把他推进箱子里，盖上盖子把他关起来，或者做点别的什么事来开开心。

但是，男孩并没有轻举妄动，他还不敢用手去碰那个小狐仙。他只是向屋子里四处张望，寻找可以用来袭击小狐仙的东西。他的目光从沙发移到茶几，又从茶几移到了火炉上。他看了看火炉旁边架子上放的水壶和咖啡壶、门口的水桶以及柜门半开的厨柜里摆的勺子和刀、叉、盘、碟等。他又朝上看了看父亲挂在墙上的鸟枪，鸟枪正好挂在丹麦国王夫妇的肖像旁边，他还看了看窗台上盛开着的天竺葵和吊钟海棠。最后，他的目光落在窗框上的一个旧纱罩上。

男孩一看到纱罩，就赶紧把它取下来拿在手中。

他拿着纱罩悄悄地走到箱子边，对着小狐仙扣了上去，一下就把小狐仙捉住了。他为自己的幸运感到由衷的惊喜，他真没想到，这么容易就把小狐仙捉住了。那个可怜的小家伙，两脚朝天，掉在纱罩里面，再也爬不出来了。

刚开始，男孩简直不知道要如何处置他捕获的俘虏。他只是小心地把纱罩摇来摇去，不让小狐仙有爬出来的机会。

小狐仙这时开始说话了，他恳求男孩把他放了。他说，多年以来，他给男孩家做了不少好事，理应得到较好的报答。如果男孩现在就放了他，他愿意给男孩一个古银元、一把小银勺和一枚像他父亲银表那样大的金币。

男孩认为小狐仙答应给他的东西并不算什么，自从他捉到小狐仙以后，他反而感到害怕了。他觉得，他正和一个陌生的、可怕的怪物搅在一起。现在，他所想的就是如何尽快地摆脱小狐仙。

因此，男孩马上就同意了小狐仙提出的条件。他把纱罩放平，好让小狐仙能够爬出来。可是正在小狐仙快要爬出来的时候，男孩忽然觉得，他还可以要求

小狐仙给他更多的东西，答应更多的条件。他想，至少可以要求小狐仙变一个魔法，把父亲交待念完的讲章装进自己的脑袋里。

“我怎么这样笨，随便就把他放了呢？”于是，男孩又开始摇动纱罩，想让小狐仙再掉下去。

突然，男孩的脸上挨了一记重重的耳光。一时间，他觉得自己的脑袋炸成了碎块。他先撞到这面墙上，一下又被撞到那面墙上。最后，他摔倒了，躺在地上，失去了知觉。

当他醒来的时候，屋里只剩下他一个人。小狐仙连影子也看不见了。箱盖是关着的，纱罩仍挂在窗框边原来的地方。要不是挨过耳光后的右颊还是火辣辣的，他还会以为刚才所发生的一切不过是一场梦。

“不管我怎么解释，父母也不会相信，他们会说这只是我做的一个梦。”他想，“他们也决不会因为小狐仙的出现，免掉要我念完讲章的要求，我最好还是坐下来继续念讲章吧！”

当他向桌子走去的时候，他忽然产生了很奇异的感觉：“不对呀，房子比原来大了吗？为什么现在走到桌子那里要比平时多走很多步呢？椅子是怎么啦？”

看上去和原来一样大，但是为什么自己得先爬到椅脚上，然后才能爬到座位上去？”桌子也好像比以前不一样，不爬到椅子的扶手上面，他就看不到桌面。

“天哪！这究竟是怎么回事？”男孩说，“我敢肯定，刚才小狐仙对椅子、桌子和整个房间都施过魔法了。”

讲道集摊开放在桌子上，显然和原来完全一样。但是，他感到很奇怪，因为他不站到书上面去，就看不见一个字。

他刚念了两三行，无意间一抬头，他的目光正好落在对面的镜子里。他立刻叫了起来：“看，那里又是一个！”因为他很清楚地看到镜子里面有一个头戴尖顶帽、穿着皮裤子的小人儿。

“噫？他的穿戴怎么和我一模一样啊？”男孩一边说着，一边惊奇地把两手合在一起。可是他看见，镜子里面的小人儿也和他做了一个同样的动作。

男孩又揪了揪头发，抓了抓手臂，扭了扭身子，而镜子里面的小人儿也照着他的动作做了。

男孩围着镜子跑了几圈，想看看后面是不是藏着一个小人儿。可是他什么也没有找到。这时，他因恐

怖而吓得浑身发抖。他终于明白了：小狐仙已经在他的身上施了魔法，他在镜子里看到的那个小人儿就是他自己。

大 雁

男孩简直不敢相信，他已变成了一个小狐仙。“这不过是一场梦，一种幻觉吧？”他想，“过一会儿，我还会再变成一个人。”

他站在镜子面前，闭上眼睛。两三分钟后，他再睁开眼睛，心里想着自己刚才的怪样可能已经消失了。可是，他从镜子里看到，怪样并没有消失，他还像刚才那么小。他那淡黄色的头发，鼻子上的雀斑，皮裤上的补丁和袜子上的破洞，都和过去一模一样，只是变得很小很小罢了。

他知道，光站在那里等待是无济于事的，一定得想想其他办法。他想，最好的办法就是马上去找小狐仙求和。

于是，他跳到地板上开始寻找小狐仙。他到椅子

和柜橱后面、沙发底下和火炉后面到处寻找，甚至他还爬进两三个耗子洞里，但一无所获，怎么也找不到小狐仙。

他一边寻找，一边哭泣、恳求和许愿。他说，他再不对任何人失信，再也不淘气，再也不在念讲章的时候打瞌睡。只要能让他重新变过来，他一定做一个可爱、温顺和听话的孩子。但是，不管他怎样许愿，还是没有什么用处。

这时，他忽然想起，曾经听母亲说过，小狐仙平时都喜欢住在牛棚里。他立刻决定到那里去找小狐仙。幸好房门是开着的，不然他还够不着锁无法把它打开，他也就不能这样自由地跑出去了。

他跑到门廊里去找他的木鞋，因为在屋里他一直是穿着袜子走路的。他正担心自己还能不能再穿原来那双又大又重的木鞋的时候，忽然看见门槛上摆着一双很小的木鞋。他发现，小狐仙考虑得可真周到，竟然把木鞋也变小了。于是，他更加感到了不安，看来这烦心的事还会延续很久呢。

一只麻雀在门廊外面那块破木板上跳来跳去。一看见男孩，这麻雀就叫了起来：“叽叽，叽叽，快来